

# 歌を使った日本語教育 —「許可と禁止の歌」について—

溝口 博幸\*

## Japanese Language Education Using Music “The Song of Permission and Prohibition”

MIZOKUCHI Hiroyuki\*

Expressions that indicate permission, request, need, and prohibition are necessary in real-life communication. What can be said in common with these expressions is that they are expressions related to "requests". By associating and learning these expressions, learners would be able to use them properly and smoothly in different situations.

In this paper, we will discuss the composition of the lyrics and how to use the quiz using "The Song of Permission and Prohibition". In the first verse of this song, expressions such as asking for permission(～temo-iidesu-ka), necessity(～tewa-ikemasen), negative request(～naide-kudasai) and prohibition(～na) can be learned. In the second verse, learners can study expressions of asking for tolerance(～nakutemo-iidesu-ka), necessity(～nakutewa-ikemasen), request(～te-kudasai) and prohibition(～na).

Learners of Japanese language would be expected to study these Japanese expressions efficiently and happily using this "The Song of Permission and Prohibition".

Keywords: kyoka(permission), kinsi(prohibition), hituyō(necessity), yōkyū(request), kyoyō(tolerance)

### 1. はじめに

言語表現の中で、許可を求める「～てもいいですか」やお願いをする「～てください/～ないでください」、必要性を示す「～なければいけません」、何かをすることを禁止する「～な」などは、実生活のコミュニケーションの中で必要なものである。これらに共通しているのは、「要求」に関係のある表現だと言える。学習者は、これらの表現を関連付けて学習することで、シチュエーションの違いによる使い分けがたいへんスムーズに適切に使えるようになると考えられる。

本稿では、これらの表現が学習できるよう歌詞を考慮し作成した「許可と禁止の歌」(日本語教育のための音楽教材)について、その歌詞の構成やこの音楽教材を使用したクイズの使い方などを解説していく。ただし、要求を表す表現の中で非常に強い表現となっている命令形(急げ/起きろ/食べろ/来い/～しろ)などについては、以前作成の「命令形の歌」の中で詳しく取り扱っており、そちらを参照していただきたい。また、いくつかの教科書や指導書などの記載例を抜粋し提示する。

日本語学習者には、この「許可と禁止の歌」を使ってこれらの日本語表現を効率よく楽しく学んでいただきたい。

\*近畿大学工業高等専門学校

総合システム工学科(共通教育)特任教授

### 2. 許可や禁止などの表現について

許可や禁止などの表現は、コミュニケーションにおいて重要であり、多くの日本語教科書や指導書で扱われている。次にいくつかの例を挙げる。

■“JAPANESE FOR EVERYONE”(1990)

「みせてください」「～てもいいですか」「お書きください」「～なければならぬ」「～なくてもいい」

■『耳で学ぶ日本語』(1995)

「かいてください」「えんぴつで書いてもいいですか」「すわってもいいですか」「レポートを書かなければなりません」「これから出かけなきゃならないんです」「レポートは書かなくてもいいでしょうか」

■『みんなの日本語初級Ⅰ』(1998)

「もんだいをよんでください」「えんぴつでかいてもいいですか/おさけをのんではいけません」「たばこをすわないでください/ほんをかえさなければなりません/なまえをかかなくてもいいです」

■『みんなの日本語初級Ⅱ』(1998)

「にげろ/あそこにくるまをとめるなどかいてあります」

■『ドラえものどこでも日本語』(2009)

「～てはいけません/～ないでください」「～なくてはいけません/～なければなりません」「～てもいいですか」

■『にほんご宝船』(2004)

「～てください/ないでください(依頼)」「ちょっと来い！」

/家の中で走るな (命令形・禁止形)

■『できる日本語 初級』(2011)

「V てください/V てもいいですか/V ないでください/V てはいけません/V なければいけません/V なくてもいいです」

■『できる日本語 初中級』(2012)

「頑張れ。落とすな。」

これらの表現は要求に関連するものであり、要求の強さの度合などによって表現が異なってくるので、これらの言葉に関連づけて学習するといいたいだろう。

### 3. 「許可と禁止の歌」について

#### 3. 1 概要

「許可と禁止の歌」は「日本語教育のための音楽教材」シリーズの 18 作目である。これまでに作成した学習項目ごとの教材は、(1)て形の歌・(2)形容詞の歌・(3)受身形の歌・(4)可能形と誘いの歌・(5)使役形の歌・(6)条件の歌・(7)意志形の歌・(8)命令形の歌・(9)やりもらいの歌・(10)そうだの歌・(11)ない形の歌・(12)ます形の歌・(13)疑問詞の歌・(14)他動詞 自動詞の歌・(15)反対語の歌・(16)オノマトペの歌・(17)敬語の歌である。

今回作成の「許可と禁止の歌」も、①歌の音声、②カラオケの音声、③歌詞シート・クイズシート、④パワーポイント (歌詞とクイズ)、⑤楽譜をセットとして作成する。

本稿には、そのまま教材として使用できるよう、歌詞・クイズ・楽譜を後方に付録として提示する。

APPENDIX-1 → 歌詞 (日本式ローマ字付き)

APPENDIX-2 → 歌のクイズ

APPENDIX-3 → 楽譜 (歌詞付き)

#### 3. 2 「許可と禁止の歌」の歌詞について

「許可と禁止の歌」を使うと、許可・必要・不必要 (許容)・要求 (肯定・否定)・禁止の表現が学習できる。

歌詞は、基本的には会話文でできている。歌詞 1 番も 2 番も、初めに許可を得るための質問 (～でもいいですか) をし、その質問に対する肯定的な返事 (～でもいいですよ)、次に否定内容の必要性 (～てはいけません)、その次に要求 (～ないでください/～てください)、最後に禁止 (～な) という順序で構成してある。

ここで、まず歌詞 1 番について解説していく。

##### ◇♪ 歌詞 1 番

〈許可・必要性 (否定)・要求 (否定)・禁止〉

① これを のんでも いいですか。

(Kore o nondemo iidesu ka.)

② はい、のんでも いいですよ。

(Hai, nondemo iidesu yo.)

③ いいえ、のんでは いけません。

(Iie, nondewa ikemasen.)

④ それを のまないで ください。

(Sore o nomanaide kudasai.)

⑤ これを たべても いいですか。

(Kore o tabetemo iidesu ka.)

⑥ はい、たべても いいですよ。

(Hai, tabetemo iidesu yo.)

⑦ いいえ、たべては いけません。

(Iie, tabetewa ikemasen.)

⑧ それを たべないで ください。

(Sore o tabenaide kudasai.)

⑨ のむな。 たべるな。 のむな。 たべるな。

(Nomu-na. Taberu-na. Nomu-na. Taberu-na.)

⑩ ここは、 いんしょくきんし です。

(Kokowa, insyokukinsi desu.)

歌詞 1 番の①「これを のんでも いいですか。」は、五段動詞「飲む」ことの許可を求めている文で、「動詞て形+もいいですか。」の表現が学習できる。日常生活の場面では、多く利用される表現の一つである。

②「はい、のんでも いいですよ。」は①の質問に対する回答である。質問に「のんでも…」とあるので、返答では繰り返さずに「はい、いいですよ。」だけでも回答として成立する。ここでは、省略しなかった。

③「いいえ、のんでは いけません。」も①の質問に対する否定的な返答である。この表現の「のんでは いけません。」の部分は、「○○をしないこと」が必要だということを示すもので、「動詞て形+はいけません」の文型パターンで表現できる。

④「それを のまないで ください。」は、「○○をしないこと」をお願いしている表現である。「動詞ない形+でください」のパターンで表現する。

⑤～⑧の歌詞は、①～④の歌詞と同様の構成で、一段段動詞の「食べる」を用いた例である。

⑨「のむな。 たべるな。 のむな。 たべるな。」は、「飲むこと」「食べること」を禁止する (○○しないことを命令する) 表現で、「動詞辞書形+な」で表すことができる。

⑩「ここは、 いんしょくきんし です。」については歌詞⑨の理由を述べたものである。

歌詞 1 番の「内容と表現パターン」のまとめは次の通り。

歌詞1番の学習内容

内容	表現
許可の要求	～てもいいですか
許可の授与	～てもいいですよ
必要(否定の内容)	～てはいけません
依頼(否定の内容)	～ないでください
禁止	～な

次に歌詞2番を見ていただきたい。

◆♪ 歌詞2番

<許可(許容)・必要性(肯定)・要求(肯定)・禁止>

① あした こなくとも いいですか。

(Asita konakutemo iidesu ka.)

② はい、こなくとも いいですよ。

(Hai, konakutemo iidesu yo.)

③ いいえ、こなくともはいけません。

(Iie, konakutewa ikemasen.)

④ あした かならず きて ください。

(Asita kanarazu kite kudasai.)

⑤ これを しなくとも いいですか。

(Kore o sinakutemo iidesu ka.)

⑥ はい、しなくとも いいですよ。

(Hai, sinakutemo iidesu yo.)

⑦ いいえ、しなくともはいけません。

(Iie, sinakutewa ikemasen.)

⑧ それを しっかり してください。

(Sore o sikkari site kudasai.)

⑨ くるな。するな。くるな。するな。

(Kuru-na. Suru-na. Kuru-na. Suru-na.)

⑩ ここは、ちゅうしゃきんし です。

(Kokowa, tyūsyakinsi desu.)

2番の歌詞も許可を求める会話文から始まっている。しかし、①「あした こなくとも いいですか。」は、不規則動詞(カ変動詞)「来る」の否定「来ない」(〇〇しないこと)の許可つまり「許容」を求めているものである。文型パターンとしては、「(動詞ない形から「い」を取ったもの)+くてもいいですか」で表している。

②「はい、こなくとも いいですよ。」は、①の質問に対して「来ない」(〇〇しない)ということの許可を与える返答である。ここでは、「はい、いいですよ。」だけでも返答としては成立する。

③「いいえ、こなくともはいけません。」は、①の質問(要求)に対して許可できないことを表す表現で、「来る」(〇〇する)ことが必要であることを示している。「(動詞ない形から「い」を取ったもの)+ければいけません」で表すことができる。

④「あした かならず きて ください。」は、相手に対して「来る」(〇〇する)ことをお願い(依頼)を表しているものである。「動詞て形+ください」で表現する。

⑤～⑧の会話文は、①～④と同様の構成内容で、不規則動詞(サ変動詞)「する」の例を示している。

⑨「くるな。するな。くるな。するな。」は、歌詞1番の⑨と同様の表現パターンで、「来ること」「すること」を禁止する(〇〇しないことを命令する)表現であり、「動詞辞書形+な」で表している。

⑩「ここは、ちゅうしゃきんし です。」は、⑨で示した禁止の理由「駐車禁止であること」を表したものである。歌詞2番を表にまとめると次のようになる。

歌詞2番の学習内容

内容	表現
許可(不必要・許容)の要求	～なくともいいですか
許可(不必要・許容)の授与	～なくともいいですよ
必要(肯定の内容)	～なくともはいけません
依頼(肯定の内容)	～てください
禁止	～な

3. 3 「許可と禁止の歌」のクイズについて

ここで APPENDIX-2 に示した「許可と禁止の歌」のクイズの使い方について説明する。

このクイズは、「歌詞のある音声」を聞いて書きとらせるディクテーションをしてもいいが、学習者に、「許可を求めたりお願いしたり、禁止をする表現」を使った簡単なストーリーを作らせるものである。具体的には、( )の空白部分に、ストーリーを表現できる言葉を入れる。また、□の中に簡単な絵を描かせるものである。学習者が各自で行なってもいいし、グループ作業として共同で作成してもいい。

例えば、学習者が「見る」という言葉を選んだとする。「見る」を「～てもいいですか」「～てもいいですよ」「～てはいけません」「～ないでください」「～な」のパターンに変化させ、見てはいけない理由を考えさせるようにすると、このクイズにぴったりと答えられる。理由の部分の歌詞作成については「〇〇禁止」という熟語でなくても、「〇

○を見るのは禁止です」などとしてもいいだろう。

ここで作成した文を「許可と禁止の歌」のカラオケバージョンを利用し、メロディーをつけて歌うとさらに楽しいものとなるし、複数人数のクラスであれば、披露しあうことで楽しみながらも切磋琢磨できる機会となるだろう。

#### 4. おわりに

本稿では、「許可と禁止の歌」で学習できる内容について解説を行なった。

この音楽教材の中で扱わなかったが、命令形や命令よりやや弱めではあるが強い依頼の「～なさい」なども一緒に、この機会に関連付けて学習者に触れさせていただきたい。命令形に関しては、「日本語教育のための音楽教材」シリーズ第8作の「命令形の歌(2010)」(近畿大学工業高等専門学校研究紀要 第4号, 2011)を参照していただきたい。

日本語学習者は、学習の過程でいろいろなストレスを持ちながら学習している。音楽教材を使用した学習には、Oxford(1990)のいう緊張を緩和するリラックス効果(情意ストラテジー)や、反復による記憶の促進(記憶ストラテジー)に効果的だと考えられる。楽しく日本語を学習するために、ぜひこの「許可と禁止の歌」や他の「日本語教育のための音楽教材」シリーズを活用していただきたい。

#### 参考文献

- 1) 稲原教子・マッキング五藤ゆかり・當作靖彦・ヴァージル藤本典子 著、藤子 F 不二雄 原作(2009)、『ドラえものどこでも日本語』p33「～てはいけません/～ないでください」・p35「～なくてはなりません/～なければなりません」・p36「～てもいいですか」、小学館
- 2) 小林典子・フォード丹羽順子・梅田泉・三宅和子(1995)、『耳で学ぶ日本語』p29「かいてください」・p55「えんぴつで書いてもいいですか」・p57「すわってもいいですか」・p179「レポートを書かなければなりません」・p181「これから出かけなきゃならないんです」p183「レポートは書かなくてもいいでしょうか」、凡人社
- 3) 澤田尚美・高見彩子・立原雅子・濱谷愛 著、嶋田和子 監修(2011)、『できる日本語 初級』pp121-136「Vてください」・pp176-184「Vてもいいですか/Vないでください」・pp244-252「Vてはいけません/Vなければいけません/Vなくてもいいです」、アルク・凡人社
- 4) \_\_\_\_\_(2012)、『できる日本語 初中級』pp156-162「頑張れ。落とすな」、アルク
- 5) 田中よね・澤田幸子・重川明美・牧野昭子・御子神慶子 著、鶴尾能子・石沢弘子 監修(1998)、『みんなの日本語初級 I』pp118-125「もんだいをよんでくださ

い」・pp126-133「えんぴつで書いてもいいですか/おさけをのんではいけません」・pp144-151「たばこをすわらないでください/ほんをかえさなければなりません/なまえをかかなくてもいいです」、『みんなの日本語初級 II』pp60-67「にげろ/あそこにくるまをとめるなどかいてあります」、スリーエーネットワーク

- 6) 春原憲一郎・中村律子・谷啓子・与那覇麻孔(2004)、『にほんご宝船』p82「～てください/ないでください(依頼)」・p83「ちょっと来い!/家の中で走るな(命令形・禁止形)」、株式会社アスク出版
- 7) 溝口博幸(2007-2021)、『近畿大学工業高等専門学校研究紀要』第1～14号「使役形の歌について」「条件の歌について」「意志形の歌について」「命令形の歌について」「やりもらいの歌について」「そうだの歌について」「ない形の歌について」「日本語教育のための音楽教材の効果」「ます形の歌について」「日本語教育のための音楽教材を使用した教員の意識」「て形の歌について」「疑問詞の歌について」「他動詞・自動詞の歌について」「反対語の歌について」「オノマトペの歌について」「敬語の歌について」、近畿大学工業高等専門学校
- 7) OXFORD, Rebecca(1990)、“Language Learning Strategies What Every Teacher Should Know”、Newbury House  
(A Division of Wadsworth, Inc.、『言語学習ストラテジー(外国語教師が知っておかなければならないこと)』(2001)宍戸通庸・伴紀子 訳、凡人社
- 8) GOTTSCHESKI, Hermann(2008)、音楽教育と外国語教育の接点—語学学習における歌唱のすすめ—“JAPANESE STUDIES AROUND THE WORLD 2007” No.14, pp105-114
- 9) Susumu NAGARA・Yaeko NAKANISHI・Atsuo IGUCHI・Naoko CHINO・Akiko SHIMOMURA・Hisayo YOKOBAYASHI・Yoichi YAMAMURA・Shin'ichi HAYASHI・Nobuko HAYASHI・Akira SAITO(1990)、“JAPANESE FOR EVERYONE” p27「みせてください」・p217「～てもいいですか」・p266「お書きください」・p280「～なければなりません」・p283「～なくてもいい」、GAKKEN Co., Ltd.

#### 謝辞

2004年から毎年作成してきた「日本語教育のための音楽教材」も18作目を迎えた。今年も引き続き曲のアレンジやミキシングをしてくれたミュージシャンであり立命館大学講師のDarby Standsさんに感謝申し上げる。コロナ禍の中にも関わらず何とか音源作成まででき、皆様に提供できることを何よりも嬉しく思う。

聞きましょう。歌いましょう。  
きき うた

許可と禁止の歌  
きょか きんし うた  
*The Song of Permission and Prohibition*

1 permission(affirmative), necessity (negative), request (negative), prohibition

これを	のんでも いいですか。	
<b>Kore o</b>	<b>nondemo-iidesu ka.</b>	
はい、	のんでも いいですよ。	
<b>Hai,</b>	<b>nondemo-iidesu yo.</b>	
いいえ、	のんでは いけません。	
<b>I ie,</b>	<b>nondewa-ikemasen.</b>	
それを	のまないで ください。	
<b>Sore o</b>	<b>nomanaide-kudasai.</b>	

これを	たべても いいですか。	
<b>Kore o</b>	<b>tabetemo-iidesu ka.</b>	
はい、	たべても いいですよ。	
<b>Hai,</b>	<b>tabetemo-iidesu yo.</b>	
いいえ、	たべては いけません。	
<b>I ie,</b>	<b>tabetewa-ikemasen.</b>	
それを	たべないで ください。	
<b>Sore o</b>	<b>tabenaide-kudasai.</b>	

のおな!	たべるな!	のおな!	たべるな!	
<b>Nomu-na.</b>	<b>Taberu-na.</b>	<b>Nomu-na.</b>	<b>Taberu-na.</b>	
ここは	いんしょく きんし です。			
<b>Koko wa</b>	<b>insyoku-kinsi desu.</b>			

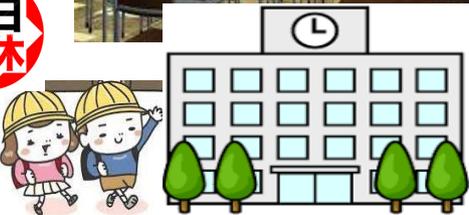
2 permission (tolerance), necessity (affirmative), request(affirmative),  
prohibition

あした **こなくとも** いいですか。  
Asita **konakutemo-iidesu ka.**

はい、**こなくとも** いいですよ。  
Hai, **konakutemo-iidesu yo.**

いいえ、**こなくでは** いけません。  
Iie, **konakutewa-ikemasen.**

あした **かならず** きてください。  
Asita **kanarazu kite-kudasai.**



これを **しなくとも** いいですか。  
Kore o **sinakutemo-iidesu ka.**

はい、**しなくとも** いいですよ。  
Hai, **sinakutemo-iidesu yo.**

いいえ、**しなくでは** いけません。  
Iie, **sinakutewa-ikemasen.**

それを **しっかり** してください。  
Sore o **sikkari site-kudasai.**






くるな! **するな!** **くるな!** **するな!**  
**Kuru-na. Suru-na. Kuru-na. Suru-na.**

ここは **ちゅうしゃ きんし** です。  
**Koko wa tyūsha-kinsi desu.**



♪18-② クイズ

Put appropriate words in the parenthesis and illustrate in .

許可と禁止の歌

きよか きんし うた

*The Song of Permission and Prohibition*

1 permission(affirmative), necessity (negative), request (negative), prohibition

●Please ask permission and answer with using appropriate words.

( )も いいですか。

**mo-iidesu ka.**

はい、( )も いいですよ。

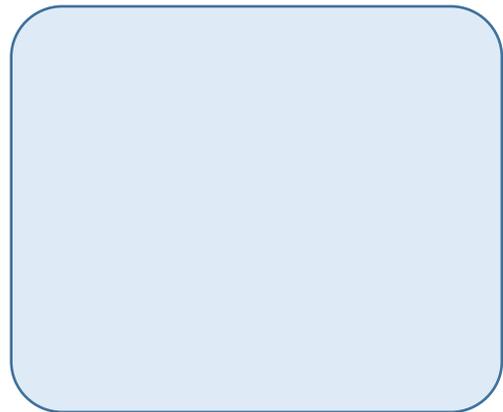
**Hai,** **mo-iidesu yo.**

いいえ、( )は いけません。

**Iie,** **wa-ikemasen.**

( )ないで ください。

**naide-kudasai.**



●Please ask permission and answer with using appropriate words.

( )も いいですか。

**mo-iidesu ka.**

はい、( )も いいですよ。

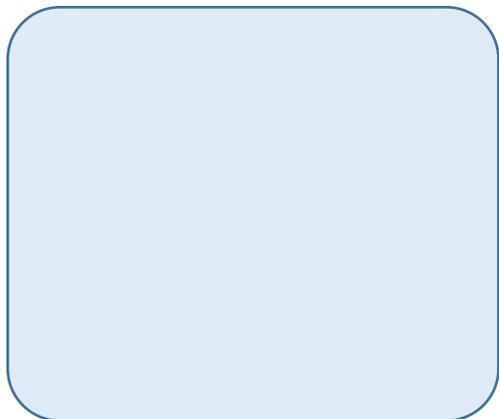
**Hai,** **mo-iidesu yo.**

いいえ、( )は いけません。

**Iie,** **wa-ikemasen.**

( )ないで ください。

**naide-kudasai.**



●Please write imperative words(negative) and their reason.

( )な! ( )な! ( )な! ( )な!

**na.**

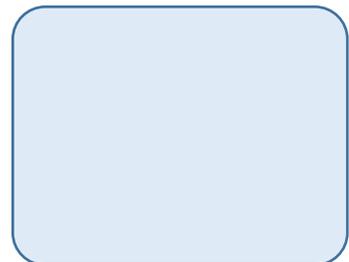
**na.**

**na.**

**na.**

( ) きんし です。

**kinsi desu.**



**2** permission (tolerance), necessity (affirmative), request(affirmative), prohibition

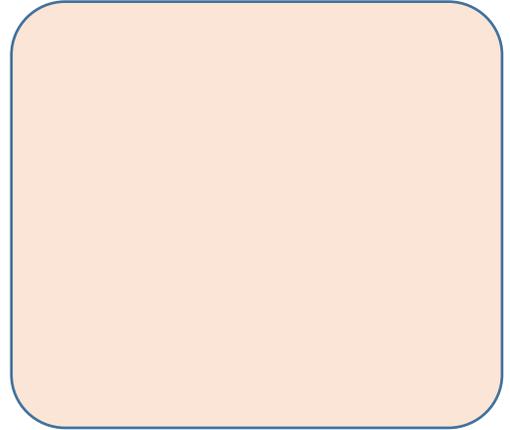
●Please ask tolerance(negative form) and answer with using appropriate words.

( )なくても いいですか。  
**nakutemo-iidesu ka.**

はい、( )なくても いいですよ。  
**Hai, nakutemo-iidesu yo.**

いいえ、( )なくては いけません。  
**Iie, nakutewa-ikemasen.**

( )ください。  
**kudasai.**



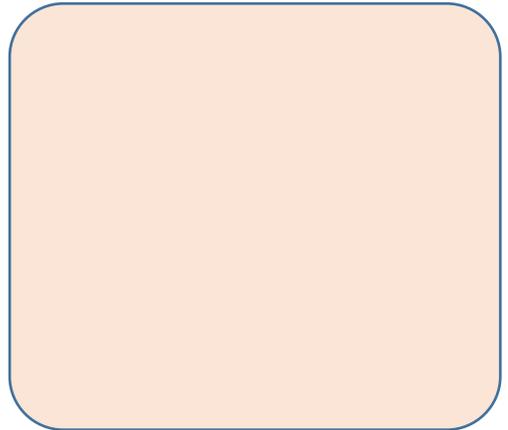
●Please ask tolerance(negative form) and answer with using appropriate words.

( )なくても いいですか。  
**nakutemo-iidesu ka.**

はい、( )なくても いいですよ。  
**Hai, nakutemo-iidesu yo.**

いいえ、( )なくては いけません。  
**Iie, nakutewa-ikemasen.**

( )ください。  
**kudasai.**



●Please write imperative words(negative) and their reason.

( )な! ( )な! ( )な! ( )な!  
**na. na. na. na.**

( )きんし です。  
**kinsi desu.**



# 許可と禁止の歌

きょか きんし うた

## The Song of Permission and Prohibition

作詞・作曲:Mizo

♩ = 130

MIDI 1

The musical score is written in 4/4 time with a tempo of 130 beats per minute. It consists of 20 measures of music, each with a corresponding chord and two lines of Japanese lyrics. The chords are: C, C, Dm, G, Am, C, C, Dm, Dm, G, C, C, Dm, G, Am, C, C, Dm, G, Am.

1 C 2 C 3 Dm 4 G Am

5 C 6 C 7 Dm 8 Dm G

9 C 10 C 11 Dm 12 G Am

13 C 14 C 15 Dm 16 Dm G

17 C 18 C 19 Dm 20 G Am

これをのんでも いいですか  
あしたこなくても いいですか

はいのんでも いいですよー  
はいこなくても いいですよー

いいえのんでは いけませんー  
いいえこなくてはいけませんー

それをのまないでください  
あしたかならずきてください

これをたべても いいですか  
これをしなくても いいですか

はいたべても いいですよー  
はいなくても いいですよー

いいえたべてはいけませんー  
いいえしなくてはいけませんー

それをたべないでください  
それをしっかりしてください

C 21                      C 22                      Dm 23                      G 24                      Am  

  
 のーおなたべるな      のーおなたべるな      ここはいんしょくきんしです  
 くーるなするな      くーるなするな      ここはちゅうしゃきんしです

C 25                      C 26                      Dm 27                      Dm 28                      G  


C 29                      C 30                      Dm 31                      G 32                      C  


2

©MIZOKUCHI 2021      さくし      さっきょく  
 作詞・作曲 : Mizo.      アレンジ : Darby Stands